

# 商务汉语教材建设的几点思考

陈志红 陈晓燕<sup>①</sup>

〔摘 要〕 本文从专业建设的角度考察了商务汉语教材的建设问题,结合商务汉语在专业语域中的特点探讨了商务汉语与通用汉语以及其他专业汉语的区别,以期对商务汉语教材的编写和设计提供一定的借鉴。同时,本文认为商务汉语教材应仍然立足于语言教材,对相关专业知识

## NOTES ON THE SELECTION OF TEACHING Materials for Business Chinese

Chen Zhihong Chen Xiaoyan

〔Abstract〕 The selection of teaching materials for business Chinese is discussed in relation to the development of business Chinese as an academic field, the semantic features of Chinese business Chinese should follow the criteria for general language teaching materials on the one hand, and give due consideration to business knowledge on the other. The relationship between business knowledge and linguistic knowledge is also discussed to facilitated the selection process.

〔Key Words〕 business Chinese; teaching materials; textbook

〔Key

在国际上与日俱增的汉语风、中文热作出迅速反映的国际商务学习者,外派、外销、外企人员,在中国留学、游学、旅游、参观、访问人员和立志毕业后从事与国际商务相关工作的学生,都迫切地要求学习商务汉语,这成为商务汉语教材建设的巨大动力。同时,各种商务专业教材的出版也促进了商务汉语教材的编写。

目前,对商务汉语教材的编写,除了商务汉语教材编写组编的《商务汉语》教材外,其他教材多由商务专业教材编写组编写,这不利于商务汉语教材的编写。

<sup>①</sup> 同为对外汉语教学。

## 1 商务汉语具有自身语体的独特性

商务汉语有其独特性,它是一门交叉学科,如何处理商务方面的知识 with 语言知识的关系至关重要。

首先,商务汉语是商务专业用语与交际汉语紧密结合的专用汉语。

商务汉语产生于以汉语为手段的商务活动中,是商务活动与汉语交际的产物。与电气、化学、医学、物理等科技类的专用汉语相比较而言,商务汉语的专业程度是较低的。这是因为商务领域的知识状况的。商务领域涉及面广,商务活动涉及面广,商务活动涉及面广。

与电气、化学、医学、物理等科技类的专用汉语相比较而言,商务汉语的专业程度是较低的。这是因为商务领域的知识状况的。商务领域涉及面广,商务活动涉及面广,商务活动涉及面广。

商务汉语作为一门跨文化经济交际的载体,商务汉语渗透了大量的中国文化因素和文化知识。在商务汉语中,渗透了大量的中国文化因素和文化知识。文化是一个含义很宽泛的词。下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

在商务汉语中,渗透了大量的中国文化因素和文化知识。文化是一个含义很宽泛的词。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

下文联想”的文化,主要指的就是在商务洽谈中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国传统文化的影响,往往用间接的方式隐晦地表达自己的意思。留学生在学学习商务汉语的过程中,不可避免地会遇到各种各样的文化差异和商务问题,这就需要我们在商务活动中,注意文化差异,注意文化差异,注意文化差异。

## 2 独特的语体特点决定了商务汉语专业的设置以及相关教材建设应该是一个系统工程

商务汉语专业方向的设置不能仅仅简单地依赖于编写几本大而全的商务类汉语教材。商务汉语专业作为一个新兴专业,它的设置需要参考较为成熟的专业方向设置理念及方法。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

再次,商务汉语有着更强烈的跨文化交际知识的要求。从习得的角度来看,在语法的微观结构层面上形成的障碍属于“基础性障碍”;宏观结构层面上专业知识所造成的障碍是“第一性障碍”;因文化差异而形成的障碍是“最高层障碍”。也就是说,在对交际过程中信息传递程度的影响力上,语法是最大的,而对交际过程中交际对方心理的影响力上,文化因素是最大的,所以文化在提高语言交际能力方面极其重要。距离和时间曾经是进行国际商务活动的最大障碍,但现在文化已经成为国际商务的主要障碍之一,商务活动具有跨文化交际的性质。作为一种跨文化经济交际的载体,商务汉语渗透了土语的特点,所以要求我们在学习

商务汉语与商务汉语在语言习得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但具有共性。除此之外,继续加强汉语的外语、读写等方面的能力。到了二、四年级时将汉语与商务活动进行融合,学习在商务环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。当然商务汉语与商务汉语不能画等号,我们仍然应该从商务汉语自身的特色出发来考虑汉语学习的问题。其次,这也体现了毛晋在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的看法,即,商务汉语学习者的语言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志英,2002)。

### 3 商务汉语的立足点仍然是语言教材

商务汉语是一种专门用途语言(language for special purpose),一门以普通对外汉语为基础的具有专门性意义的汉语课程(楼益龄,2004;曾学慧,2006;万宜娜,2004;张晓慧,2005;刘织,2004;等等)。作为一种专门用途的商务汉语,它仅仅是给将来从事商贸活动打下一个基本的专业基础,培训学习者进行专业性交际的基本技能,而提高学习者的整体汉语能力并不是它的主要目的。作为语言类教材,商务汉语教材应该以语言知识、语言技能

阅读,二是企业经营管理 and 投资等方面的法律政策的了解,办理业务的手续、惯例的熟悉等。因此,只有口语教材无法满足学习者在商务环境中所有的语言需求。同时,作为中级学习者的语言类教材,如果只有口语教材,对学习者的语言技能的提高帮助不大。这样学习者的语

习。由于文化的差异,我们非常熟悉的经营规范,外贸却非常陌生,我们可以为常识,他们却要花很多时间,花很多弯路才能掌握,所以商务知识点的重点应该关注由于文化差异,造成的商务交际中出现的语言交际的障碍。

只能选择最重要、学习者最迫切需要掌握的内容,并力求做到准确,语言表述上要清晰、简明,将专业知识的难度调整到中级学习者的水平,使他们能易于学习和操练。

再次,商务汉语教材词汇、语法点的选择应遵循科学实用的原则。一方面,作为“商务汉语”第二语言教学的一部分,在充分考虑“商务汉语”专业词汇和句型的特殊性的同时,也要参照《汉语水平词汇与汉字等级大纲》、《汉语水平等级标准与语法等级大纲》编排,使两方面能进行有机的结合。另一方面,“商务汉语”知识面虽广,但选用的专业词汇应该是常用和实用的,太专太僻的词汇和语法点不能选用。这样语言的切入点低,便于更多的人学习。语言的难度低,坡度小,符合大多数人的需求。还要处理好主课辅课、听说读写之间的关系,不仅做到听说读写、语法点贯通,而且商务知识点的贯通。使商务知识贯穿大大小小学习的过程中,使语言学习的“空泛感”被具体地填充,使知识不断充实,形成学习的积极效应。

最后,作为专门用途教材,应体现教材的专门性,对带课教师理论多加应用,尤其要注重“课后练习部分”的设计。商务汉语更强调语言的操练性和实用性,因此课后练习必须与课堂

语言点的重复与操练外,更多的应给学习者提供运用语言的情境,让他们在一定的情境下学会正确地使用语言。目前商务类教材的练习类型与通用类汉语教材练习类型的区别不大,大多数教材的课后练习内容仍然是传统的词语释义、词汇填空、近义词辨析,根据课文内容新编的词语造句、句型替换等。商务类教材的这种特点并不明显。

练习作为教材的重要组成部分,不应该是课文内容的简单重复,而应该是课文内容的深化,应该有助于学习者加强对课文内容的深入理解和掌握。作为商务汉语,应给学习者以生动活泼的练习内容,让学习者能在真实的交际情境中运用所学的语言知识,并能产生积极、主动

的交际意识。商务汉语教材的编写应体现交际性原则,既要考虑为学习者提供真实的交际情境,又要考虑为学习者提供真实的交际语言。作为一种专门用途语言,它考虑交际性的同时,仍不能丢掉其语言教材的本质。在语言知识和专业知识的教学,词汇和语法点的练习以及听力练习等方面还有很多值得探讨的地方。总的原则是遵循语言教材的听说读写的四个核心技能,对相关知识进行广而浅的选择,并以情景式、任务式的方式来安排与练习设计来为学习者在商务情境下所需的语言材料和跨文化交流知识。

#### 参考文献

- [1] 陈光磊. 关于对外汉语教学建设目标的建议[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.
- [2] 吴仁甫. 对外汉语一对一个别教授研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2002.
- [3] 李泉. 近二十年对外汉语教材编写和研究的基本情况述评[A]. 对外汉语教学理论思考[M]. 北京: 教育科学出版社, 2005.
- [4] 程相文. 对外汉语教材的创新[J]. 语言文字应用, 2001(4).
- [5] 刘织. 商贸类汉语教材的简要分析[J]. 枣庄师范专科学校学报, 2005(5).
- [6] 张黎, 张静贤, 聂学慧. 前言[A]. 商务口语教程(对外汉语教学本科系列教材)[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2004.
- [7] 李国田. 关于商务汉语课程性质的探讨[J]. 商务英语教学, 2006(6).
- [8] 杨东升. 商务汉语教材编写初探[J]. 辽宁工学院学报, 2003(1).
- [9] 罗燕玲. 短期商贸汉语教学的总体设计及其教材的编写设计[J]. 海外华文教育, 2002(2).
- [10] 袁建民. 关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2004(2).
- [11] 万谊娜. 对外商务汉语与基础性对外汉语的教学比较[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2004(6).
- [12] 张晓慧. 经理人汉语——生活篇[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.
- [13] 刘超英. HSK(商务)的总体设计[A]. 汉语教学学刊(第一辑)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [14] 朱晓航. 商务汉语的特点及其教学[J]. 暨南大学华文学院学报, 2003(2).
- [15] 魏彦峰. 论对外商务汉语教材的编写[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2004(3).
- [16] 郑海英. 商务汉语教材编写和补充商务汉语教材[J]. 天津对外经济贸易大学学报(对外汉语教学与研究版), 2005(5).
- [17] 程娜. 商务汉语教材的编写[J]. 语言文字应用, 2005(4).